



Совет Безопасности

UN/SA COLLECTION

Distr.
GENERAL

S/22494
16 April 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЦЕНТРАЛЬНАЯ АМЕРИКА: УСИЛИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ МИРА

Доклад Генерального секретаря

1. Настоящий доклад представлен в продолжение моего доклада от 21 декабря 1990 года 1/, в котором я информировал Совет Безопасности о моем намерении обратиться с просьбой уполномочить меня учредить миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) с задачей осуществлять наблюдение за выполнением соглашений, заключенных между правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ), начиная с проверки выполнения Соглашения о правах человека, подписанного обеими сторонами в Сан-Хосе 26 июля 1990 года (далее именуемое "Соглашением") 2/. В этой связи Сальвадор недавно посетила предварительная миссия во главе с моим альтернативным личным представителем по мирному процессу в Центральной Америке, в состав которой входили специалисты в области прав человека и технические советники (см. список в приложении I). Эта миссия имела целью оказать мне помощь в определении того, в какой степени возможно осуществление контрольных функций в период до прекращения вооруженного конфликта, а также оказать содействие в подготовке плана деятельности по выполнению предусмотренных Соглашением контрольных функций. Оперативно-функциональное обслуживание данной миссии обеспечивалось небольшим подготовительным бюро, которое было открыто в Сан-Сальвадоре в январе 1991 года.
2. Предварительная миссия, действуя в рамках своего мандата, оценила положение в Сальвадоре путем проведения обстоятельных бесед с представителями самых разных политических направлений. В их число входили министры, члены Верховного суда, Генеральный прокурор и представители высшего военного командования, а также лидеры политических партий, руководители религиозных организаций, неправительственных организаций, занимающихся вопросами прав человека, профсоюзов и ассоциаций работодателей. Миссия посетила также - с ведома правительства - четыре зоны конфликта, где она встретила с представителями ФНОФМ и обсудила с ними формы и методы деятельности, связанной с осуществлением предполагаемых контрольных функций.
3. В свете этих бесед и проведенной ею оценки политического положения предварительная миссия пришла к выводу, что во всех кругах общества в Сальвадоре широко и решительно поддерживается идея о том, чтобы Организация Объединенных Наций приступила к проверке выполнения Соглашения как можно скорее, не ожидая прекращения огня. Это связано с тем, что люди надеются и ожидают, что такая проверка силами

УЧАЩИЙСЯ
1990
МОТОШКОЛА АЗ/МУ

Организация Объединенных Наций способствовала бы уменьшению масштабов насилия, от которого страдает население Сальвадора. Представители практически всех политических кругов заявили о том, что в случае создания планируемой контрольной миссии Организации Объединенных Наций (далее именуемой "миссией") они окажут ей полную поддержку.

4. Несмотря на эту мощную демонстрацию надежд и поддержки, предварительная миссия признала, что отсутствие других политических соглашений, заключение которых предусмотрено в Женевском соглашении от 4 апреля 1990 года и Каракасской программе от 21 мая 1990 года 3/, порождает ряд вопросов и вызывает определенную озабоченность. В частности, вызывает озабоченность то, что из-за отсутствия соглашений о вооруженных силах и судебной системе миссии для осуществления проверки выполнения Соглашения потребуется заключить конкретные специальные рабочие соглашения с военными властями, службой безопасности и судебными властями, а также ФНОФМ. Учитывая четкие заверения в поддержке, данные этими властями, предварительная миссия считает, что такие соглашения достижимы.

5. В ходе работы предварительная миссия изучила также вопрос о том, какую опасность обстановка вооруженного конфликта создавала бы для осуществления задач миссии и безопасности ее персонала. Она пришла к выводу о том, что, хотя прекращение огня, безусловно, создаст оптимальные условия, до его обеспечения задачи по осуществлению проверки, предусмотренные Соглашением, осуществимы в значительной степени и что, следовательно, этот фактор не должен служить препятствием для учреждения миссии до достижения прекращения огня. Предварительная миссия пришла также к выводу о том, что, хотя вооруженный конфликт и может создавать для безопасности персонала угрозу, с которой, как правило, не сталкиваются другие миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению и контролю, степень этой угрозы не столь высока, чтобы служить препятствием для учреждения такой миссии до достижения прекращения огня. Предварительная миссия сделала этот вывод, исходя не только из заверений правительства Сальвадора и ФНОФМ и того факта, что военные действия чаще всего ограничены во времени и пространстве и не носят затяжного и широкомасштабного характера.

6. Что касается вопросов безопасности, то предварительная миссия далее отметила, что определенные экстремистские группировки, склонные прибегать к насилию для достижения своих целей и устранения препятствий на пути к ним, способны осуществлять запугивающие действия в отношении персонала миссии, поэтому представляется целесообразным принять соответствующие меры предосторожности.

7. С учетом вышеизложенных и других соответствующих соображений я принял решение согласиться с рекомендациями предварительной миссии о том, что компонент МНООНС по контролю за соблюдением прав человека следует создать при первой реальной возможности, не дожидаясь заключения соглашения о прекращении огня. Как уже известно Совету, эта мера была бы осуществлена в ответ на соответствующие просьбы обеих сторон, и это следовало бы официально оформить, с тем чтобы изменить ссылку на прекращение вооруженного конфликта, содержащуюся в пункте 19 Соглашения, в котором в настоящее время указывается, что миссия приступит к выполнению своих обязанностей с момента прекращения вооруженного конфликта. Кроме того, потребуется принять меры для обеспечения безопасности миссии и ее независимости в осуществлении своей деятельности, особенно неограниченной свободы передвижения и коммуникации, а

также других необходимых для выполнения ее задач прав и возможностей. С этой целью Организация Объединенных Наций и правительство Сальвадора заключат соглашение о статусе МНООНС и ее привилегиях и иммунитетах. Одновременно ФНОФМ должен будет сделать заявление о том, что он будет полностью сотрудничать в обеспечении безопасности миссии и в содействии осуществлению ею своих функций.

8. В практическом плане задачи компонента МНООНС по контролю за соблюдением прав человека по Соглашению, подписанному между правительством Сальвадора и ФНОФМ, можно в общем виде сформулировать следующим образом:

- a) активное наблюдение за положением в области прав человека в Сальвадоре;
- b) расследование конкретных случаев предполагаемых нарушений прав человека;
- c) поощрение прав человека в Сальвадоре;
- d) выработка рекомендаций, касающихся устранения нарушений прав человека и поощрения уважения прав человека;
- e) информирование Генерального секретаря и, через него, Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи.

Основополагающее значение имело бы признание всеми сторонами того момента, что с первого дня своего существования МНООНС уполномочена осуществлять все возложенные на нее в соответствии с Соглашением функции по изучению положения в области прав человека в Сальвадоре, обладая при этом полной свободой передвижения и доступа.

9. Однако представляется в высшей степени целесообразным, чтобы МНООНС при осуществлении этих задач в период, предшествующий достижению прекращения огня, продемонстрировала подход, основанный на принципе постепенности. Так, на первом этапе МНООНС основное внимание уделила бы активному наблюдению за положением в области прав человека и за рассмотрением сторонами предполагаемых случаев нарушения прав человека. На этом этапе МНООНС не проводила бы самостоятельных прямых расследований конкретных случаев, за исключением тех, которые имеют исключительную значимость, которая определяется ее директором. На этом этапе МНООНС создала бы свои региональные отделения и подотделения. Ее сотрудники осуществляли бы продолжительные и частые поездки с целью продемонстрировать присутствие миссии во всех районах Сальвадора, и в частности в тех местах - включая центры содержания под стражей, - которые часто фигурируют в сообщениях о предполагаемых нарушениях прав человека. Одновременно с этим миссия начала бы осуществление информационно-просветительской кампании, призванной ознакомить общественность с тем, что миссия в соответствии с Соглашением может и чего не может делать. Она также представила бы сторонам первоначальные рекомендации, если бы сочла это целесообразным и возможным. В целом, главная задача МНООНС на этом этапе заключалась бы в том, чтобы ознакомиться с существующими в Сальвадоре системой и условиями, прежде чем приступить к осуществлению своих задач в полном объеме, сохраняя при этом право осуществлять любые функции, которые она считает необходимыми в соответствии с условиями Соглашения. Миссия периодически представляла бы доклады Генеральному секретарю.

10. По завершении первого этапа продолжительностью 60-90 дней компонент МНООНС по контролю за соблюдением прав человека начал бы второй этап своей деятельности, на котором он осуществлял бы все функции, возложенные на него в соответствии с Соглашением. Он активно занялся бы проведением прямых расследований, поощрением уважения прав человека путем организации учебных курсов для представителей различных слоев общества, а также выработкой конкретных и связанных с существом дела рекомендаций, призванных содействовать уважению прав человека в Сальвадоре.

11. Структура МНООНС на этих этапах (в ходе которых в нее волеется подготовительное бюро, которое к тому времени выполнит свои функции) будет следующей:

а) Канцелярия руководителя миссии (Сан-Сальвадор). Небольшая передовая группа будет обеспечивать общее политическое руководство компонентом МНООНС по контролю за соблюдением прав человека, а также будет решать политические вопросы, которые могут возникнуть в связи с осуществлением контрольных функций. Она будет также вести подготовительную работу в связи с созданием дополнительных компонентов МНООНС на основании дополнительных политических соглашений, которые могут быть заключены между обеими сторонами.

б) Канцелярия директора по правам человека (Сан-Сальвадор). Директор, на должность которого будет назначен человек, располагающий богатым опытом деятельности в области прав человека, будет нести основную ответственность за контроль за выполнением Соглашения. Ему будет помогать группа экспертов по правам человека, группа специалистов по расследованию случаев нарушения прав человека, а также советники по правовым вопросам, вопросам, связанным с деятельностью судебных органов и полиции. В состав этой канцелярии войдет также группа специалистов по вопросам образования в области прав человека, в то время как информационно-просветительская деятельность будет осуществляться канцелярией руководителя миссии.

в) Региональные отделения в Сан-Сальвадоре, Сан-Мигеле, Сан-Висенте и Санта-Ане. Каждое региональное отделение (границы сфер деятельности указаны на карте, содержащейся в приложении III) будет возглавляться региональным координатором, которому будут помогать сотрудники по правам человека, сотрудники по вопросам правовой защиты, сотрудники по наблюдению за деятельностью полиции, офицеры связи и один советник по политическим вопросам. В департаментах Сан-Сальвадор и Сан-Мигель в связи с трудностью доступа в отдельные их районы будут созданы небольшие подотделения, соответственно в Чалатенанго и Усулутане.

12. Планирование, связанное с кадровым и материально-техническим обеспечением МНООНС, ведется на основе доклада предварительной миссии. По оценкам, предварительные потребности в основном международном персонале являются следующими: примерно 70 сотрудников категории специалистов и выше (координаторы, наблюдатели, специалисты по вопросам образования, сотрудники по правовым и политическим вопросам и т.д.), 28 сотрудников полиции и 15 офицеров военной связи. Для второго этапа, по оценкам, дополнительно потребуется 20 сотрудников категории специалистов и выше и 38 сотрудников полиции, фактическое развертывание которых будет скорректировано в зависимости от объема мероприятий, который станет очевидным в ходе первого этапа.

13. Учитывая характер задач, которые будут возложены на МНООНС, исключительно важно обеспечить ее надежной системой связи, что позволило бы повысить ее эффективность и степень гарантированности выполнения ее задач и защиты безопасности персонала. Необходимо также оснастить ее надлежащими транспортными средствами, которые обеспечили бы ей мобильность, являющуюся одним из ключевых факторов эффективности ее деятельности. Общие расходы МНООНС в течение первых 12 месяцев, включая единовременные крупные закупки автомобилей и оборудования связи, по оценкам, составляют примерно 32 млн. долл. США. Рекомендуется, чтобы в случае принятия Советом решения о создании МНООНС расходы на нее рассматривались в качестве расходов Организации по поддержанию регионального мира и безопасности, а не в рамках процедур, связанных со специальным фондом.

14. В заключение настоятельно рекомендовал бы Совету Безопасности скорейшим образом санкционировать первоначальные мероприятия по созданию МНООНС в соответствии с приведенной выше схемой. Если Совет даст эту санкцию, детальные предложения относительно кадрового и материально-технического обеспечения и информация о финансовых последствиях этих предложений будут представлены Генеральной Ассамблее на ее возобновленной сорок пятой сессии в последующих числах апреля. Секретариат сможет затем приступить к осуществлению необходимых административных, снабженческих и кадровых процедур и прежде всего к набору отвечающего необходимым требованиям персонала, что явилось бы верным путем к обеспечению эффективности миссии, с тем чтобы уже в июне 1991 года МНООНС смогла приступить к осуществлению своих функций на местах.

15. 4 апреля 1991 года я представил членам Совета Безопасности доклад о ходе и перспективах переговоров по остающимся проблемам в связи с вопросами, согласованными между правительством Сальвадора и ФНОФМ. Хотя эти переговоры развиваются успешно, я не рекомендовал бы увязывать утверждение предложения, содержащегося в настоящем докладе, с успехом процесса переговоров в целом. Как уже мною было отмечено, я убежден в том, что начало осуществления силами МНООНС контроля за соблюдением прав человека способствовало бы значительному улучшению положения в области прав человека в Сальвадоре, а также придало бы позитивный импульс процессу переговоров. Я глубоко убежден в том, что к предлагаемому созданию первого компонента МНООНС необходимо приступить без учета каких бы то ни было иных обстоятельств, не дожидаясь завершения ведущихся в настоящее время переговоров. Как только соглашение о прекращении огня будет достигнуто и Организации Объединенных Наций потребуется расширить свое участие, как это предусматривается, будут задействованы соответствующие ресурсы, которые будут включены в структуру МНООНС, с тем чтобы она смогла эффективно функционировать как единое целое.

Примечания

1/ S/22031.

2/ S/21541.

3/ S/21931, приложения I и II.

Приложение I

Заявление Генерального секретаря по вопросу о Сальвадоре от 4 апреля 1991 года

Ровно год назад правительство Сальвадора и Фронт национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ) пришли к соглашению о начале процесса переговоров под моим наблюдением с целью как можно скорее положить конец вооруженному конфликту в Сальвадоре с помощью политических средств, содействовать демократизации страны, гарантировать неограниченное уважение прав человека и объединить сальвадорское общество.

В ходе боевых действий в Сальвадоре продолжают гибнуть люди, и мир пока еще не достигнут. Однако переговоры в настоящее время вступают в новый активный этап, который в случае успеха мог бы привести к скорейшему прекращению огня под контролем Организации Объединенных Наций.

Продолженный за последние 12 месяцев путь был сложным. Этого и следовало ожидать, учитывая масштабы и сложность стоящих вопросов, что подтверждается повесткой дня, определенной в мае прошлого года, и ее положением о возможном рассмотрении вопроса достижения политических соглашений по широкому ряду проблем до прекращения огня.

Много времени было посвящено многоаспектному вопросу о вооруженных силах. Мне не следует раскрывать, что происходит на переговорах, которые безусловно должны оставаться конфиденциальными. Однако справедливо будет сказать, что, хотя стороны не пришли ни к какому соглашению, был достигнут значительный прогресс.

В июле прошлого года стороны подписали далеко идущее соглашение о правах человека, в котором предусматривается учреждение беспрецедентной долгосрочной миссии Организации Объединенных Наций по контролю, действующей в масштабе всей страны. В январе этого года в Сальвадоре было создано небольшое подготовительное бюро. После значительной подготовительной работы и длительных обсуждений и получения результатов от 10-дневной предварительной миссии, которую я направил в Сальвадор, я сейчас собираюсь представить Совету Безопасности официальное предложение об учреждении миссии по контролю в качестве первоначального компонента операции, которую я намерен назвать МНООНС, которая будет осуществлять задачи, возлагаемые на Организацию Объединенных Наций по мере достижения соглашений в ходе переговоров, и в число этих задач, как предполагается, в надлежащее время будет входить разведение сил и прекращение огня.

Этап процесса, который вскоре должен начаться, предполагает одновременное проведение переговоров по ограниченному кругу вопросов, включая вопросы о вооруженных силах, конституционной реформе и мерах по прекращению огня, которые впервые позволят рассматривать взаимосвязанные проблемы в одном контексте и в перспективе. Время для проведения этих переговоров ограничено: конституционные реформы должны быть последовательно одобрены в двух законодательных органах, и, если они не будут согласованы и представлены нынешнему законодательному органу до окончания срока его полномочий 30 апреля 1991 года, возможность утверждения реформ, которые могут иметь первоочередную важность для успеха переговоров, может возникнуть вновь лишь в 1994 году.

Положение в Сальвадоре значительно изменилось после начала переговоров. Как предусмотрено в Женевском соглашении, имеет место широкое обсуждение с участием всех политических партий и многих общественных организаций и других учреждений в Сальвадоре по целому ряду вопросов, рассматриваемых на переговорах. Вооруженные силы как институт полностью задействованы в самом процессе переговоров. Вопросы, которые прежде открыто не затрагивались, теперь свободно обсуждаются. Сальвадорское общество как бы готовится подвергнуться глубокому преобразованию, которое позволит миру, как только он будет установлен, прочно и необратимо утвердиться в нем. В то же время, хотя нынешние надежды огромны, мы должны быть осторожны в своих ожиданиях. Хотя перспективы прогресса и заключения соглашения, безусловно, улучшились и недавние контакты моего представителя и мои собственные со сторонами свидетельствуют о желании двигаться вперед, в искренности которого я не смею сомневаться, стоящие перед участниками переговоров трудности и малый объем времени, которым они располагают, внушают опасения.

В ходе этого процесса я и мой представитель работали в тесном контакте с рядом правительств, которые могут оказать помощь в моих усилиях. Я хотел бы выразить им свою признательность. Я хотел бы также добавить, что мы по-прежнему поддерживаем контакты с другими правительствами за пределами Центральной Америки, которые, как я считаю, призваны сыграть важную роль в обеспечении успеха предпринимаемых усилий. Я твердо намерен продолжать привлекать эти правительства к участию в данном процессе.

В надлежащее время я представлю Совету Безопасности доклад о прогрессе в ходе переговоров. Тем временем я намерен довести до сведения Совета мое предложение об учреждении компонента МНООНС по правам человека, который должен действовать как самостоятельное подразделение, учитывая его важность для улучшения ситуации в Сальвадоре и вклад, который он может внести в содействие дальнейшему проведению переговоров.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Члены предварительной миссии, находившейся в Сальвадоре
13-23 марта 1991 года

Руководитель миссии:

г-н Икбал РИЗА
Альтернативный личный представитель Генерального секретаря

Эксперты:

д-р Педро НИККЕН (Венесуэла)
Вице-президент Межамериканского института по правам человека и бывший председатель Межамериканского суда по правам человека

д-р Филипп ТЕКСЬЕ (Франция)
Судья в суде Эври во Франции и специальный представитель Комиссии по правам человека на Гаити

Его Превосходительство г-н Карл Йохан ГРОТ (Швеция)
Посол Швеции в Дании, а ранее - представитель Швеции в Комиссии по правам человека

г-н Диего ГАРСИА-САЙАН (Перу)
Профессор по правам человека в католическом университете Перу и исполняющий обязанности директора Андской комиссии юристов

Советники:

подполковник Франсиско Хавьер СОРСО ФЕРЕР (Испанская армия)

майор Энрике ВЕГА ФЕРНАНДЕС (Испанская армия)

старший офицер Питер ФИЦДЖЕРАЛД (ирландская полиция)

Секретариат:

г-н НГУЕН Х. Донг
Сотрудник по политическим вопросам

г-н Марио САМОРАНО
Директор информационного центра ООН в Мексике

г-н Мигель ДЕ ЛА ЛАМА
Центр по правам человека в Женеве

г-жа Сильвия ГЕЙМЕР
Секретарь

Подготовительное бюро МНООНС
в Сальвадоре:

д-р Рикардо ВИДЖИЛ, начальник

Сотрудники по политическим вопросам:

- г-н Франческо МАНКА
- г-н Джино КОСТА
- г-жа Дениз КУК

Приложение III

Карта Сальвадора

